

EDITORIAL



Les tournées en brousse ont repris!

Deutsche Texte auf Seite 2, 7 und 8

Le Centre médico-chirurgical St. Damien d'Ambanja (CMC) est actif au service de la population du Nord de Madagascar depuis plus de 30 ans, cela aussi bien au centre hospitalier que lors de fréquentes **tournées en brousse** par des équipes mobiles. Cette activité unique de prévention et de traitement « en brousse » est très appréciée par la population. Ces équipes médicalisées permettent un accès facile à des soins spécialisés dans les dispensaires qui les accueillent régulièrement.

Longtemps empêchées par la pandémie Covid-19, ces tournées ont pu reprendre en automne 2022. Elles se concentrent sur la **prise en charge des femmes enceintes (programme de consultation prénatale)**, comprenant les examens cliniques, complétés par des examens biologiques (analysés au CMC) et par échographie. La collaboration entre les équipes mobiles et le personnel des dispensaires est bien rodée, elle permet le dépistage et la prise en charge de grossesses à risque et leur traitement au CMC. Les équipes mobiles du CMC procèdent aussi au **dépistage du cancer du col utérin**, à la **prévention dentaire** et au **dépistage et traitement des enfants malnutris**. Plus de 30% des enfants examinés sont modérément ou sévèrement malnutris ! La situation est, certes, moins dramatique que dans le sud de Madagascar, mais ce nombre est très significatif. Ce programme est en accord avec le but de **coopération de développement durable** poursuivi par le CMC et notre Fondation.

Hélas, les moyens étant très limités, ces beaux projets dépendent dans une large mesure des généreux donateurs européens. L'espoir de pouvoir un jour voler de ses propres ailes est encore bien loin, mais l'hôpital peut aujourd'hui générer quelques revenus encore faibles par une contribution symbolique des patients pris en charge et par la vente (à bas prix) de médicaments et de lunettes.



L'équipe en route vers un dispensaire

Sur place, tous ces projets sont soutenus activement par des médecins, infirmiers/-ières, étudiant.e.s et spécialistes qui y sont envoyés par la Fondation « Action Madagascar » et qui travaillent quelque temps au CMC. L'engagement personnel de ces membres actifs et bénévoles est remarquable, comme le démontrent les différents articles de ce Caméléon. Cet enthousiasme général motive grandement le CMC, les donateurs et tous les membres de notre Fondation !

Au nom du comité :

Dr. Andres Jaussi,
responsable des projets médicaux



SOMMAIRE

- Quand soigner rime avec gaieté
- Le cacao mène à tout !
- Des nouvelles du CMC

Die mobilen Equipen des medizinisch-chirurgischen Zentrums sind im Busch wieder aktiv!



Die mobile Equipe verlässt Ambanja, um die verschiedenen Gesundheitszentren zu besuchen.

Das medizinisch-chirurgische Zentrum St. Damien (in Ambanja im Norden Madagaskars (CMC) erbringt seit über 30 Jahren medizinische Betreuung sowohl im Spital als auch während der **Buschtouren («tournées en brousse»)**. Besonders diese letztere, einzigartige Aktivität im Bereich von Vorbeugung und Behandlung, ist von der Bevölkerung besonders geschätzt. Die mobilen Equipen erleichtern den Zugang zu medizinischem Personal in den regelmässig besuchten lokalen Gesundheitszentren (“Dispensaires”) erheblich.

Nach einem bedauerten Covid-bedingten Unterbruch von nahezu einem Jahr sind die mobilen Equipen seit dem Herbst 2022 wieder voll im Einsatz! Sie konzentrieren sich auf die **Betreuung von Schwangerschaften** samt pränataler foetaler Überwachung mit klinischer und labormässiger, auch echographischer Diagnostik, was die Erfassung – und später die Behandlung im CMC – schwieriger Schwangerschaften erlaubt.

Sie sind auch regelmässig im Bereich der **frühzeitigen Erfassung des Gebärmutterkrebses**, der **vorbeugenden zahnärztlichen Untersuchung** sowie der **Erfassung und Behandlung der Unterernährung von Kindern** aktiv. Über 30% der untersuchten Kinder von 0 bis 5 Jahren sind mittelschwer oder schwer unterernährt! Diese Beobachtung scheint weniger dramatisch zu sein als im Süden Madagaskars, aber diese Zahlen sind eindrücklich.

Unser Programm mit dem CMC ist reichlich gerechtfertigt im Rahmen unserer auf die **langfristige dauerhafte Kooperation ausgerichteten Arbeit!**

Leider sind die Mittel beschränkt und beruhen im Wesentlichen auf der Grosszügigkeit von Europäischen Spendern. Die Hoffnung des CMC, bald unabhängig zu werden, ist heute noch gering. Eine symbolische Kostenbeteiligung der Patienten und die günstige Abgabe von Medikamenten und Brillen bringen der Klinik immerhin ein gewisses Einkommen.

Unsere Stiftung unterstützt alle diese Projekte auch aktiv durch von uns ausgesandte Krankenpflege-Fachpersonen, Ärztinnen und Ärzte sowie Spezialisten, welche jeweils einige Zeit im CMC arbeiten.

Der persönliche Einsatz dieser freiwilligen Mitarbeitenden ist beeindruckend, was auch aus den in diesem Caméléon vorliegenden Berichten hervorgeht. Ihr vorbildlicher Enthusiasmus motiviert sowohl das CMC als auch die Spender und die Stiftung «Action Madagascar» immer wieder!

Für den Vorstand:

Dr. Andres Jaussi,
zuständig für die medizinischen Projekte

Für das professionelle Lektorat bedanken wir uns bei:

Florentina Kernmayr
florentina.kernmayr@gmail.com

QUAND SOIGNER RIME AVEC GAÏETÉ

Le comité a le plaisir d'accueillir 3 nouveaux membres : Alessia, Anaïs et Sheila. Ces étudiantes en soins infirmiers nous racontent les moments intenses vécus sur place, qui les ont conduites à s'engager sur le plus long terme pour Madagascar.

Mbola tsara (bonjour) !

Comme ils disent chez eux « *Inona ny vaovao ? Tsisy vaovao* » cela signifie « Quoi de neuf ? » « Rien de nouveau » et pourtant nous avons tant de choses à raconter.

Nous sommes parties à 4 étudiantes infirmières de la Haute Ecole de la Source de Lausanne dans une petite ville nommée Ambanja située au nord de Madagascar. Nous souhaitons vous raconter notre aventure au sein du centre Médico-Chirurgical de St-Damien (« La Clinique ») qui nous a accueillies les bras ouverts grâce à la Fondation « Action Madagascar ».

Dès les débuts, nous avons été baignées dans la culture malagasy en bénéficiant des diverses activités qu'effectue la clinique. Nous sommes parties en tournée en brousse où nous avons pu dépister la malnutrition infantile en nous référant aux courbes officielles de l'OMS afin de définir la gravité de celle-ci. En complément de ces dépistages, nous avons fait des consultations prénatales, la mise à jour des vaccins ainsi que des prises de sang de manière à identifier la présence du paludisme chez les femmes enceintes. Nous avons été époustouflées par la patience dont s'armaient les femmes ainsi que les enfants afin de bénéficier d'une consultation avec le personnel soignant.

Nous avons eu la chance de faire de nouvelles tournées en brousse dans des lieux paradisiaques et à la fois très en retrait, ce qui nous amenait à une grande confrontation avec la pauvreté du pays. Nous



Pour l'aider à patienter, cet enfant reçoit de quoi se divertir.

avons éprouvé beaucoup d'émotions lors de nos tournées orientées sur le dépistage du cancer du col de l'utérus. Lors de ces tests faits de façon autonome par les femmes, nous avons perçu l'importance de ceux-ci à la suite de plusieurs résultats revenus positifs, ce qui les amenait à pouvoir bénéficier du traitement à la clinique de St-Damien. Parfois, nous avons dû faire preuve d'une grande adaptation car la venue de « *vazaha* », c'est-à-dire les « blancs » peut être inattendue et donc créer un frein à la prise en soin. Nous sommes parfois sorties de notre cadre professionnel d'étudiantes infirmières pour prendre le rôle de médecin en faisant la prescription de traitements médicamenteux, vu l'absence d'un médecin au sein du dispensaire.

Une grande partie de notre stage s'est déroulée à la clinique de St-Damien. Nous avons bénéficié d'un encadrement riche en échanges, autant sur le plan culturel que professionnel avec une bienveillance marquée de la part des soignants malgaches. Notre capacité d'adaptation a pu être développée du fait que les tâches infirmières ne sont pas les mêmes qu'en Suisse. La présence des familles est centrale dans les prises en soin car ce sont elles qui font la totalité des soins de base. Tous les gestes nécessitant plus de connaissances et de technique sont effectués par les soignants.

Nous avons eu la chance de voir de multiples opérations chirurgicales telles que : les césariennes, les appendicectomies, l'ablation de tumeur, des amputations, etc. De plus, nous avons participé aux visites médicales avec l'ensemble de l'équipe soignante ainsi que les étudiants malagasy. La clinique possède une salle d'accouchement où se déroulent plusieurs naissances auxquelles nous avons participé. En tant qu'étudiantes, notre pratique



Anaïs, Alessia, Sheila et Priscillia (de gauche à droite)

infirmière a pu être développée grâce à la pose des voies veineuses périphériques, la pose de sondes vésicales, la préparation d'injections, les prises de sang, etc.

La découverte de la pharmacie nous a permis de nous rendre compte de la sélection des médicaments essentiels que doit posséder la clinique pour répondre aux besoins de sa patientèle.

En conclusion, nous retenons de ce voyage la richesse

humaine, la générosité et la simplicité des habitants et des personnes qui nous ont entourées. Nous avons découvert de magnifiques personnes ainsi que de beaux paysages qui ont su faire chavirer nos cœurs.

Nous remercions infiniment le personnel de la clinique ainsi que la fondation pour leur encadrement.

Veloma ! (Au revoir)

Anaïs - Alessia - Sheila

LE CACAO MÈNE À TOUT !

Hubert m'avait prévenu : « c'est le plus bel endroit où voyager, un petit paradis sur Terre ! ». C'était début 2020 et je m'apprêtais à découvrir Madagascar sans savoir que quelques jours après mon retour, tous les avions du monde seraient cloués au sol pour plusieurs mois.

Expert cacao aguerri aux voyages en terres tropicales, la perspective de ce voyage dans ce pays au cacao aussi rare que réputé stimulait mon imagination de façon inhabituelle.

La semaine avant de partir, au cours d'un brunch dominical, je parle de ce voyage à Sophie et Cédric... « À Ambanja !! » À la surprise déclenchée par ma destination, je saisis l'émotion d'un souvenir vivace. En effet, quinze ans plus tôt, ces deux membres d'Action Madagascar étaient partis en mission au sein de la clinique Saint Damien. C'est donc ainsi que mon

lien avec la fondation commença à se tisser.

Le voyage arrive enfin. Il s'agit pour moi d'aller à la rencontre d'Odile, cacaocultrice avec qui je travaille dans le cadre de l'entreprise de chocolat que je suis alors en train de créer. J'atterris sur l'île de Nosy-Be avant de rejoindre la grande terre en bateau. L'arrivée sur les terres malgaches reste inoubliable. L'air y est différent. La sortie du petit port d'Ankify me donne la sensation d'un saut dans le temps. Les couleurs, les sons, les odeurs, la lumière... tout est tellement vif, différent, dense. Une beauté à couper le souffle, malheureusement accompagnée d'une pauvreté terrible. À peine sorti du port, la vision de familles assises sur le bas-côté de la route à casser des roches pour en faire du gravier est saisissante.

2022 sonne l'année du retour à Madagascar après m'être engagé auprès de la Fondation. Ce nouveau



4 Fabien Coutel (auteur du texte, 2^{ème} depuis la droite) et Madeleine Bechelen (3^{ème} depuis la droite, texte p. 7), tous deux membres du comité, partent avec l'équipe pour une tournée en brousse.

voyage a alors un double objectif : rencontrer les cacaoaltrices Odile et Suzanne, mais aussi me rendre à la clinique dans laquelle aucun membre de la Fondation n'a pu se rendre depuis plus de deux ans. Je voyage en compagnie de Madeleine, infirmière retraitée au visage rayonnant, qui va apporter ses compétences aux équipes malgaches pour la septième fois. C'est une de ces héroïnes au grand cœur, aussi généreuse que discrète. L'accueil qui nous est fait en dit long sur le souvenir que Madeleine a laissé aux seins des équipes. Quelle émotion de voir tous ces visages inondés de sourires.

Mon séjour ne dure qu'une semaine et je choisis de dormir à la clinique plutôt qu'à l'hôtel afin de m'imprégner de la réalité de la clinique. Le père Elisé qui se donne corps et âme pour diriger la clinique me fait la visite. Je suis surpris de voir la diversité des services proposés à la population et le niveau d'équipement des différents services : urgences, soins intensifs, pharmacie, maternité, soins dentaires, laboratoires d'analyses, ophtalmologie.

J'ai la chance de pouvoir effectuer une mission en « brousse », mot qui désigne les zones éloignées des villes pour qui n'a aucun moyen de locomotion, comme c'est le cas de la majorité de la population. Au programme de ces visites réalisées dans différents

villages plusieurs fois par semaine, consultations prénatales et échographies, détection de malnutrition infantile. Je me rends également à la léproserie, véritable village où s'isolent les malades et leur famille ainsi que des personnes atteintes de tuberculose. Chaque famille dispose d'un lopin de terre et d'une rizière. Des religieuses y prodiguent quotidiennement les soins aux malades à qui elles consacrent véritablement leur vie.

À chaque visite surgissent des sentiments divers. De la révolte tout d'abord, face aux conséquences de la corruption à tous les étages qui, au bout du compte, déséquilibre la répartition des richesses et maintient le plus grand nombre dans la pauvreté, même si la région d'Ambanja bénéficie de la culture du cacao, de la vanille, de l'ylang-ylang et du tourisme de Nosy-Be.

En parallèle, une admiration sans fin pour le personnel de la clinique qui se donne sans compter pour les malades. Et sans cesse à l'esprit m'accompagne une reconnaissance à tous les donateurs de la Fondation et son comité qui agit bénévolement depuis plus de 30 ans, sans que toutes ces vies sauvées jour après jour ne le seraient tout simplement pas.

Fabien Coutel

DES NOUVELLES DU CMC

Gestion des médicaments

Il y deux ans que l'officine de distribution de médicaments est installée au CMC. L'aide financière de Fribourg Solidaire a permis l'ouverture de locaux adéquats et l'installation d'un programme de gestion des achats et des stocks efficace. Ce service est à disposition des patients ambulatoires mais couvre

également la demande interne des divers services : chirurgie, salles de soins, radiologie. Le but est de permettre au CMC d'obtenir une source de revenu couvrant une partie de ses frais d'exploitation. Le but est atteint sans toutefois permettre au CMC d'être indépendant de l'aide fournie par notre Fondation et ses donateurs. Les frais de médicaments et consommables s'élèvent à environ 100'000 CHF !



Distribution de médicaments à la pharmacie du CMC



Contrôle de la vue au Centre d'ophtalmologie

Centre d'ophtalmologie

Cataractes, glaucomes et accidents de la sphère oculaire sont des problèmes médicaux fréquents. Un projet soutenu par Fribourg Solidaire veut faire du CMC un Centre de compétence dans ce domaine. L'achat de médicaments spécifiques, la participation aux frais des consultations ophtalmologiques, la fourniture de verres et montures de lunettes font partie des axes du projet. Sans oublier le soutien à la Dre Honorette qui fait quatre à cinq missions par année pour des opérations électives de cataractes et glaucome. Le rapport de sa dernière mission du mois de décembre mentionne 216 patients consultés, 56 interventions de cataractes dont 8 combinées cataracte-glaucome. Si Fribourg Solidaire nous permet d'entreprendre ce projet, il doit avoir un avenir ...

Eau

L'eau courante dans toute la Clinique! L'installation datant de 2022 est opérationnelle et facilite grandement le respect de l'hygiène hospitalière et le travail du personnel.

Pour la 7^{ème} fois en visite au CMC !

Madeleine Bechelen, infirmière à la retraite et membre de notre comité habitant près de Zoug, s'est rendue pour la 7^{ème} fois au CMC en mai/juin 2022. Son engagement sans limite, son dévouement et sa grande motivation à rencontrer les Malgaches sur place puis à rechercher des fonds en Suisse afin de soutenir le CMC sont exemplaires et méritent d'être soulignés.

Durant son séjour à Madagascar, Madeleine a constaté avec enthousiasme le fonctionnement des puits permettant d'amener de l'eau courante dans l'hôpital ainsi que l'installation de panneaux solaires sur le toit. Elle a notamment participé aux tournées en brousse des équipes médicales et s'est aussi rendue pour la première fois dans la capitale Anta-

nanarivo. Elle résume son séjour dans l'article en allemand à la page suivante.

Malnutrition

Entre décembre 2020 et septembre 2022, ce sont environ 3'000 enfants qui ont été examinés durant les tournées en brousse. 365 enfants (12%) étaient en état de malnutrition sévères (MAS) et 727 (24%) en état de malnutrition modérée. Ces enfants sont sortis de ces états de malnutrition après une prise en charge par les compléments alimentaires, ou alors leur état s'est significativement amélioré, et ceci grâce à un projet mis en place par Action Madagascar en collaboration avec une fondation bâloise.

Routes difficilement praticables

Le Père Elisée et son équipe se rendent régulièrement à Antananarivo (env. 900 km de route) pour acheter du matériel. Le trajet devient de plus en plus difficile, surtout durant la saison des pluies, comme l'illustre cette photo.



Camion renversé sur le bas-côté de la route

MEIN SIEBTER AKTIVER BESUCH IN AMBANJA

Nach der Pandemie konnte ich endlich meine mehrmals verschobene Reise zu meiner zweiten grossen Familie im Spital Saint Damien in Ambanja antreten.

Am 31. Mai ging es los. Dank der Begleitung von lieben Freunden kam ich mit meinen vier Koffern gut in Mailand Malpensa an. Ursula und Uwe machten mit mir noch den Check-in, worüber ich sehr froh war.

Pünktlich 18:45 war der Abflug und 07:30 anderentags die Ankunft in Nosy Be. Nach fast 24 Stunden kam ich müde, aber glücklich im Spital an. Am folgenden Tag beim Rundgang durch das Spital erlebte ich einige positive Überraschungen: Fast im ganzen Spital gibt es nun fliessendes Wasser (früher musste das Wasser in Kesseln angeschleppt werden). Von dieser wesentlichen Verbesserung profitieren sowohl die Patienten als auch das Personal.

Das neue Wasserreservoir, das unter anderem dank einem grosszügigen Schweizer Spender gebaut werden konnte, befindet sich im Garten hinter dem Spital. Weiter gibt es einige Solarzellen auf dem Dach, folglich gibt es bei den häufigen Stromausfällen im Operationstrakt und im Labor immer Licht.

Die neue Führung unter Pater Elisée kämpft wirklich für das Spital, die Patienten und das Personal. Es hat also seit meinem letzten Aufenthalt im Spital doch einige Verbesserungen gegeben. Diese wurden vor allem durch die finanzielle Hilfe der Stiftung Action Madagascar ermöglicht, d.h. durch Sie, liebe Spender-innen! Leider ist das Land aber durch die Pandemie noch ärmer geworden.

Einige Male konnte ich mit der Equipe in weit abgelegene Dörfer im Busch zu verschiedenen Sprech-

stunden mitgehen. Mangelernährung der Kinder, Schwangerschaftskontrollen, Patientenuntersuchungen, Gebärmutterhalskrebsabstriche, all diese Projekte werden von der Stiftung unterstützt. Weiter gibt es noch den mobilen Zahnarzt, der von einer anderen Organisation unterstützt wird und auch an die «Tournées en brousse» («Buschtouren») angeknüpft ist.

Bei all diesen Aktivitäten braucht es viel Vorbereitung und Zeit. Es braucht Einiges an Material. So wird je nach Schweregrad der Mangelernährung bei Kindern eine Ergänzungsnahrung abgegeben, bei Bedarf auch Milchpulver. Wichtige Medikamente können abgegeben werden. Bei den Schwangeren wird ein Ultraschall mit einem mobilen Gerät gemacht. Weiter braucht es Labormaterial für die Abstriche und Blutentnahmen.

Diese «Tournées» sind intensive, lange und anstrengende Tage. Es ist sehr eindrücklich, wie viele Menschen zu den Sprechstunden kommen und geduldig ohne zu murren in brütender Hitze warten, bis sie an die Reihe kommen.

Ich war zum 7. Mal in Ambanja, aber zum ersten Mal ging es dieses Jahr auch in die Hauptstadt Antananarivo. Diese Reise werde ich wohl nie mehr vergessen. Durch die jährlichen Zyklone (Wirbelstürme) sind die Strassen zum Teil richtig überschwemmt. Durch die Armut im ganzen Land werden die Strassen einfach in diesem Zustand belassen. Für die ersten 130 Km benötigten wir 4 ½ Std und, wenn ich mich recht erinnere, sind es von Ambanja bis Tana ca. 900 km.

In der Hauptstadt besuchten wir zwei Firmen: die erste produziert die Ergänzungsnahrung bei Mangelernährung der Kinder und die zweite ist für den



Benefizkonzert

zu Gunsten des Spitals St-Damien

Samstag, 6. Mai 2023, 18.00 Uhr
Kirche St. Johannes der Täufer
St.-Johannes-Strasse 9, Zug

Chrüsimüsig

spielt mit Akkordeon, Schweizerörgeli, Saxophon,
irischer Flöte, Geige, Gitarre und Bass für Euch auf

Weltmusik, Klezmer, irische Musik und
bekannte Songs, auch aus der Schweizer Heimat





Das CMC (Mitte-rechts) beim Sonnenuntergang

Vertrieb von medizinischen Apparaten und Labor-material zuständig. In beiden Firmen wurden wir gut empfangen und beraten. Mein Fazit: wenn man genügend Geld hat, findet man in der Hauptstadt sehr gutes Material. Auch einige Ämter wurden noch besucht.

Für alles braucht man in Madagaskar sehr viel Zeit und Geduld. Wir hatten einen Termin für 16 Uhr, um 19:30 war es dann endlich soweit. Die Einzige, die auf dem harten Stuhl ungeduldig wurde, das war ich!

Nach vier intensiven und eindrucksvollen Tagen war ich sehr froh, aus dieser sehr lebhaften Stadt in das Städtchen Ambanja zurückzukehren. Die Zeit drängte, da meine Heimreise immer näher rückte.

Ein Nachtessen mit den Ärzten und Leitenden des

Spitals schloss meinen Aufenthalt ab und schon hiess es, am nächsten Tag von all den liebenswerten Menschen Abschied zu nehmen. Wenn es meine Gesundheit erlaubt, komme ich 2024 wieder!

Kurz möchte ich noch die Gelegenheit nutzen, um mich bei all jenen Menschen, besonders in der Deutschschweiz, ganz herzlich für die Unterstützung der Stiftung «Action Madagascar» in Freiburg zu bedanken.

Am Samstag, 6. Mai 2023, um 18 Uhr findet in der Sankt Johanneskirche in Zug ein Benefiz-Konzert und ich werde bei diesem Anlass noch Vieles über meine Reise nach Madagaskar erzählen. Ich freue mich auf Ihr zahlreiches Erscheinen!

Madeleine Bechelen

Le comité

Président : François Perriard • Vice-président: Bernard Rime
Secrétaire : Martine Conus • Caissier: André Schafer
Membres : Anaïs Avert • Madeleine Bechelen • Sheila Blanchard
Fabien Coutel • Alessia Rudaz • Cédric Schaller

Conseillers médicaux

Dr. med. Andres Jaussi • Dr. med. Sophie Schaller

La Fondation

Fondation Action Madagascar
c/o André Schafer
Rte de Sales 8, 1731 Ependes

<https://www.actionmadagascar.ch> • info@actionmadagascar.ch

<https://www.youtube.com/@actionmadagascar>



Par e-banking

CH86 0076 8011 0400 9970 2
Fondation Action Madagascar
Route de Sales 8
1731 Ependes

Informations suppl.

Veuillez préciser si vous souhaitez soutenir un projet en particulier

Faites un don avec TWINT !



Scannez le code QR avec l'app TWINT



Confirmez le montant et le don

